

L'AI è in grado di eseguire il post-editing?

Test e valutazione dell'affidabilità del post-editing automatico tramite LLM

RELATORI:



YOLANDA CHAM YUEN
GTS Program Manager
Cisco Systems



MARCUS CASAL
Chief Technology Officer
Lionbridge

LIONBRIDGE

+


CISCO

PROGRAMMA

- 01** Introduzione al post-editing nell'era dell'AI
- 02** L'esperienza di Cisco Learning Academy
- 03** Limiti e rischi
- 04** Domande e risposte

CREAZIONE DI CONTENUTI ACCATTIVANTI E AD ALTE PRESTAZIONI PROFONDA CONOSCENZA LINGUISTICA E CULTURALE



- Addestramento dei dati AI
- Servizi potenziati dall'AI
- Valutazione e test di dati e contenuti globali
- Soluzioni con intervento umano



FIDATEVI DELLA NOSTRA PIATTAFORMA DI CONTENUTI GLOBALE **BASATA SULL'AI**



LA NOSTRA SOLUZIONE IN BREVE



CARATTERI STICHE DISTINTIVE:

- **Traduzione** tramite motori di traduzione automatica
- **Post-editing** eseguito da LLM all'avanguardia integrando nel processo le memorie di traduzione e i glossari
- **Generazione di contenuti** ora anch'essa tramite LLM
- Nessuna necessità di lunghi e costosi processi di addestramento di LLM o traduzione automatica
- Per ottenere i risultati desiderati **i linguisti professionisti:**
 - Rivedono i contenuti
 - Ottimizzano l'automazione

LIONBRIDGE E L'AI

Una piattaforma avanzata che unisce tecnologia leader di mercato, le vostre esigenze e agenti all'avanguardia per ottimizzare i risultati



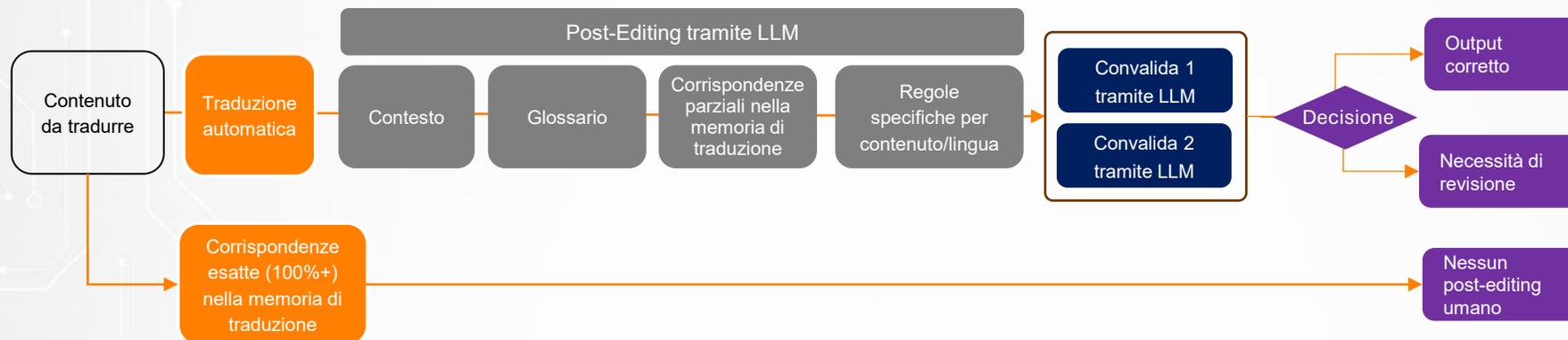
RIDUZIONE DEL LAVORO UMANO CON UN PROCESSO DI TRADUZIONE PERSONALIZZABILE BASATO SULL'AI

Il nostro metodo di localizzazione avanzato basato su agenti

- Uso del miglior motore di traduzione automatica per la traduzione e di LLM all'avanguardia per decisioni ed editing tramite AI in modo da eliminare la necessità di addestrare i modelli
- Decisioni tramite LLM in base ai contenuti
- Integrazione di asset linguistici (memorie di traduzione, glossari e guide di stile)
- Possibilità di personalizzare i prompt in base al tono e alla voce del brand
- Post-editing tramite LLM dei segmenti con corrispondenza parziale
- Convalida avanzata dei contenuti sulla base del ragionamento umano

Post-Editing tramite LLM

Group 1: Prepare content and metadata (Steps 1-4)	▼
Group 2: Core APE (Steps 5-8)	▲
Step 5: Analyze and perform cleanup	▼
Step 6: Evaluate translation options	▼
Step 7: Analyze and fix glossary issues	✔ ▼
Step 8: Apply style guide	✔ ▼
Group 3: TM-match auto-editing (Steps 9-10)	🔗 ✔ ▼
Group 4: Validation and locking (Steps 11-15)	▼



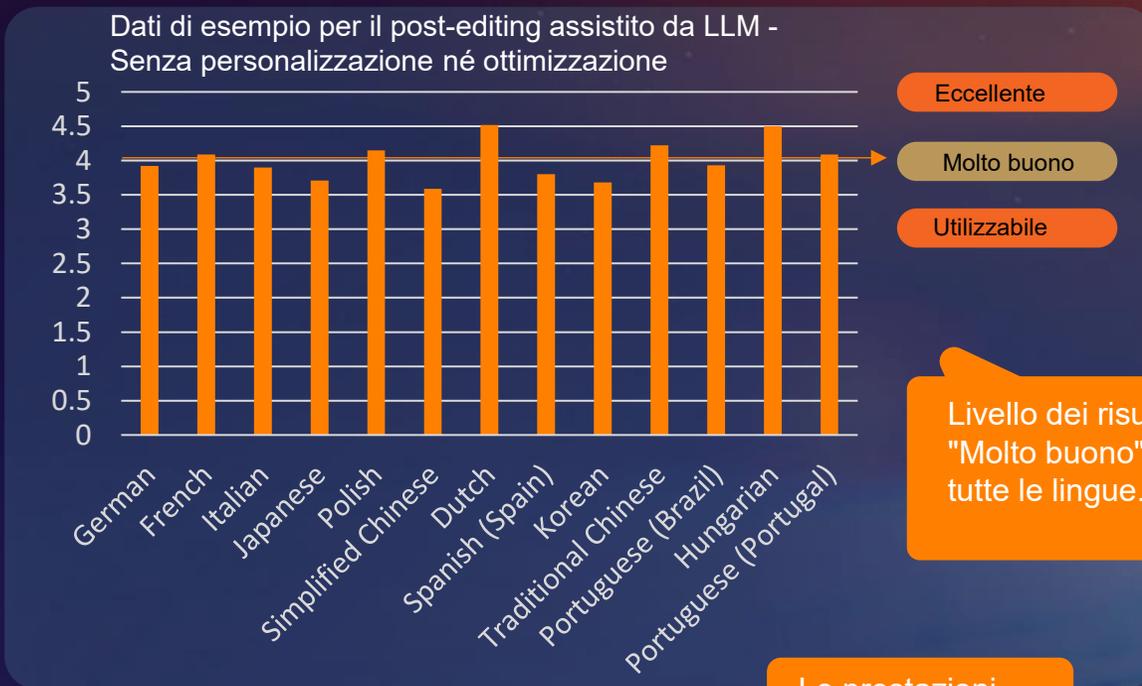
LIVELLI DI SERVIZIO BASATI SULL'AI CON DIVERSI LIVELLI DI INTERVENTO UMANO **IN BASE AI PROFILI DI CONTENUTO**

Qualità a livello di professionisti

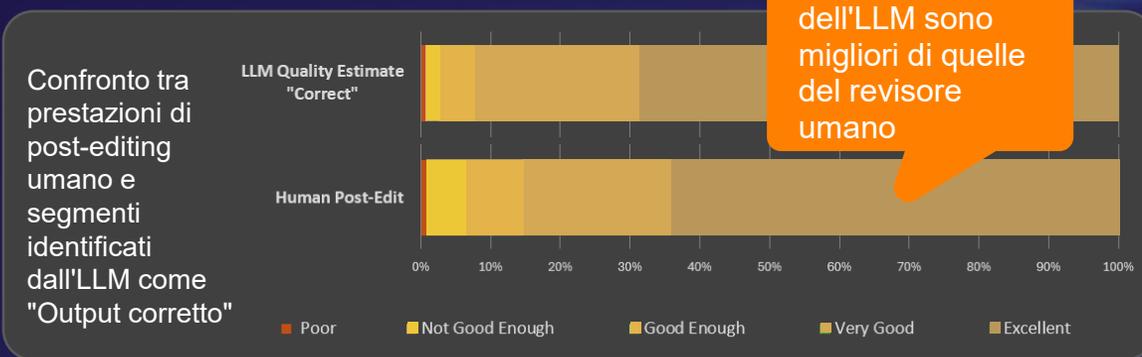
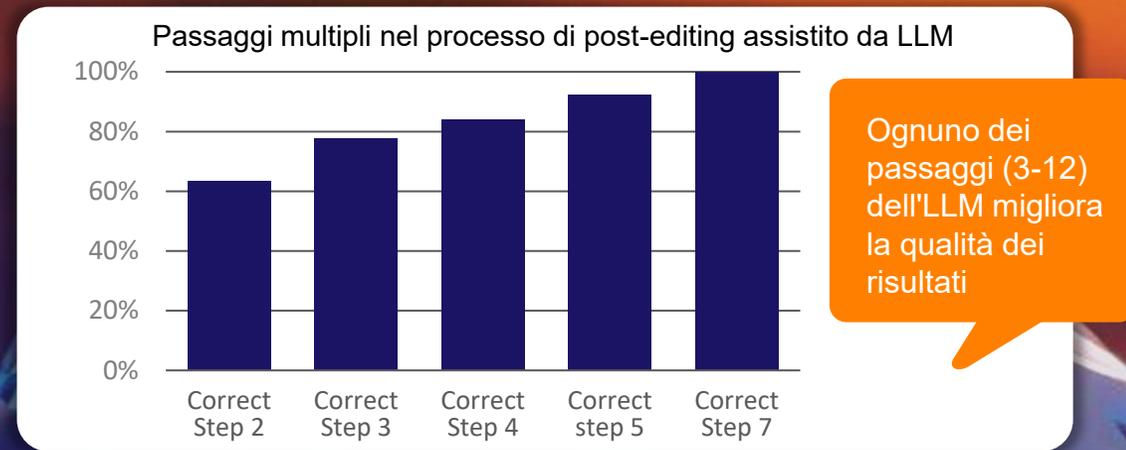


DASHBOARD DEI RISULTATI

DISTRIBUZIONE STANDARD - NESSUNA PERSONALIZZAZIONE:

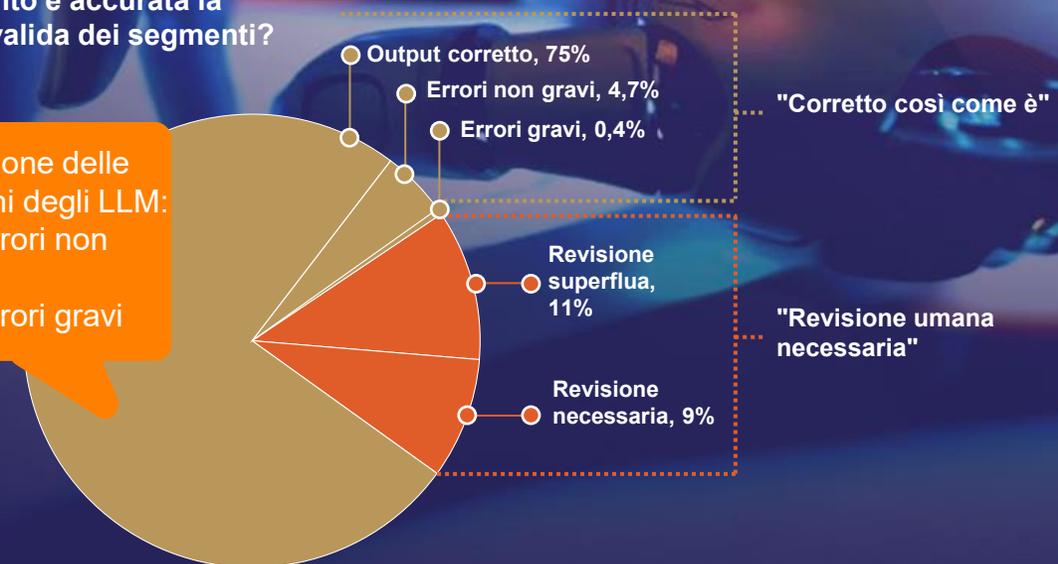


DISTRIBUZIONE PERSONALIZZATA DEL POST-EDITING AUTOMATICO AVANZATO:



Quanto è accurata la convalida dei segmenti?

Valutazione delle decisioni degli LLM:
4,7% errori non gravi
0,4% errori gravi



Cisco Systems, Inc. è un'azienda tecnologica globale specializzata in hardware di rete, software e apparecchiature per le telecomunicazioni.

Cisco è leader nella fornitura di soluzioni di rete integrate.

Una parte significativa del traffico Internet backbone globale passa attraverso apparecchiature e software Cisco.



Cisco Networking Academy



Cisco Networking Academy è un'iniziativa che punta a trasformare la vita delle persone attraverso l'educazione tecnologica, offrendo l'accesso a opportunità di formazione e lavoro nel settore IT a persone di tutto il mondo, senza necessità di affiliazione con Cisco.

NetAcad offre corsi su reti, sicurezza informatica, programmazione, intelligenza artificiale, data science, sostenibilità e competenze professionali.

Fornisce risorse per la carriera e piattaforme di ricerca di lavoro per agevolare il passaggio dallo studio al lavoro.

Raggio d'azione di Networking Academy

La localizzazione è fondamentale per massimizzare l'impatto, garantire accesso equo all'istruzione, supportare studenti e docenti diversi e raggiungere obiettivi globali di formazione ambiziosi

Presenza in
191 paesi



Il 96% degli studenti
ottiene opportunità di
lavoro o formazione



Supporto di 12.000
istituti



25 milioni di persone
entro il 2032



Il programma collabora con governi, istituzioni accademiche e organizzazioni no profit per offrire opportunità di formazione

I contenuti di Networking Academy vengono aggiornati costantemente per rispecchiare i rapidi cambiamenti del settore.

Di conseguenza, anche la localizzazione deve essere un processo continuo, così che materiali tradotti e adattati restino sempre attuali ed efficaci per destinatari diversi.

Tuttavia, la vastità del programma, che si rivolge a migliaia di istituti in 191 paesi, unita a obiettivi di formazione ambiziosi e alla necessità di fornire i contenuti in modo rapido e conveniente, pone sfide significative.

Considerando questi fattori, può risultare difficile fornire un output di localizzazione sempre puntuale e di alta qualità in tutte le regioni e le lingue.

Post-editing tramite AI



Analisi della memoria di traduzione

Segmenti con corrispondenza esatta e 100% bloccati
Tutti gli altri segmenti tradotti automaticamente



Traduzione automatica neurale

Applicata a tutti i segmenti eccetto quelli con corrispondenza esatta e 100%



Post-editing tramite AI

Post-editing tramite LLM



Test funzionali

Eseguiti nel contesto da tester umani

Nessun linguista umano coinvolto nella localizzazione

I risultati

Primi 3 mesi: da maggio ad agosto 2025

Oltre 15 milioni di parole
14 lingue diverse*



24 corsi



Circa 70.000 USD



* Arabo, giapponese, cinese, coreano, thai, francese, tedesco, italiano, polacco, rumeno, greco, gallese, spagnolo e portoghese

Limiti e rischi della tecnologia

Accuratezza
terminologica

Lingue con
poche risorse

Comprensione
del contesto

Esperienza nel
settore

Dati di
addestramento/input





Domande e risposte

Superiamo ogni confine e costruiamo un mondo più connesso per dare vita a nuove opportunità. **Ovunque.**

LIONBRIDGE



APPENDICE





Panoramica del webinar

Post-editing automatico: uso di modelli LLM per il post-editing finale dell'output della traduzione automatica.

- **Sfida:** Quale sfida vuole risolvere Cisco con il post-editing automatico?
- **Obiettivo:** Qual è l'obiettivo o il risultato desiderato per il post-editing automatico?
- **Test:** In che modo Cisco ha selezionato il programma e il tipo di contenuti per il post-editing automatico?
- **Affidabilità:** In che modo Net Academy valuta e convalida l'output?
- **Vantaggi:** Quali vantaggi otterrà o ha già ottenuto Cisco?



Domande sul webinar

- **Sfida:** Quale sfida vuole risolvere Cisco con il post-editing automatico?
 - Nei flussi di lavoro di localizzazione precedenti Cisco usava solo il post-editing umano: quali difficoltà hanno spinto l'azienda a considerare il post-editing automatico tramite AI?
 - Fattori: costo, velocità, flussi di lavoro, volumi
 - Possibilità di usare la memoria di traduzione
 - Revisione e controllo



Domande sul webinar

- **Obiettivo/i:** Qual è l'obiettivo o il risultato desiderato per il post-editing automatico?
 - Come sono stati coinvolti gli stakeholder nella definizione degli obiettivi o del risultato desiderato per il post-editing automatico?
 - Il partner fornitore di servizi linguistici è stato coinvolto nella definizione degli obiettivi?
 - Gli obiettivi sono stati rivisti insieme agli stakeholder dopo i risultati iniziali?
 - Gli obiettivi erano legati a velocità, costi, efficienza dei processi?
 - È necessario un monitoraggio continuo?



Domande sul webinar

- **Test:** In che modo Cisco ha selezionato il programma e il tipo di contenuti per il post-editing automatico?
 - Quali sono stati i fattori principali che hanno influito sulla scelta del programma Net Academy?
 - Tipo di contenuti: eLearning o marketing
 - Destinatari: personale interno o individui esterni
 - Lingue richieste
 - Il contenuto in precedenza era disponibile in queste lingue?



Domande sul webinar

- **Affidabilità:** In che modo Net Academy valuta e convalida l'output?
 - I risultati sono stati valutati in diverse fasi (analisi iniziale e analisi sul campo più approfondita)?
- **Vantaggi:** Quali vantaggi otterrà o ha già ottenuto Cisco?



Obiettivi di apprendimento

- **Ambito:** Considerazioni su come definire l'ambito di un pilota o un programma di post-editing automatico tramite LLM
- **Selezione del programma:** Quali tipi di contenuti e lingue sono più adatti per un programma di post-editing automatico?
- **Partnership:**
 - Fattori chiave per il successo della collaborazione con gli stakeholder interni
 - Criteri chiave per la scelta di un fornitore partner
- **ROI:** Come definire e misurare il successo